

Vydává: město Domažlice
Vydáno: září 2007
Náklad: 10 000 kusů
Foto: Karl Reitmeier
Grafická úprava: MIREC - Webové & Grafické studio
Realizace: Nakladatelství Českého lesa

Tento materiál je neprodejný!



Tento projekt byl spolufinancován z prostředků EU v rámci iniciativy společenství INTERREG III A a státního rozpočtu ČR. Dieses Projekt wurde von den EU Mitteln im Rahmen der Initiative der Gemeinschaft INTERREG III A und des Staatshaushaltsplans cofinanziert.

Tento materiál byl vydán v rámci projektu Zimní sportování na Čerchově a jeho okolí, jehož součástí je pořízení sněžné rolny. Dieses Material wurde im Rahmen des Projektes Wintersportaktivitäten auf Cerchov und Umgebung herausgegeben. Der Bestandteil dieses Projektes ist die Neuanschaffung eines Loipenspurgerätes.

KOUZELNÁ ZIMA

V ČESKÉM A BAVORSKÉM LESE

WINTER ZAUBER

IN BAYERWALD UND BÖHMERWALD

ČERCHOV – GIBACHT

Domažlice
Furth im Wald
Waldmünchen
Klenčí pod Čerchovem

■ VÍTEJTE ...

Zimní radovánky mezi Českým a Bavorským lesem

Když v zimě vane vítr přes Čerchov i Gibacht, promění se tato rekreační oblast mezi sousedskými městy Waldmünchen, Furth im Wald (Přírodní park Oberer Bayerischer Wald), Domažlice a Klenčí pod Čerchovem (Přírodní park Český les) v hustě zasněžený ráj pro milovníky sjezdového a běžeckého lyžování i zimní turistiky.

Přeshraniční lyžařská oblast Čerchov–Gibacht s lyžařskými vleky v Unterhütte–Althütte, na Voithenbergu a Sádku, a běžeckými tratěmi leží v krajině Českého a Bavorského lesa, ve které prožijete během Vaší zimní rekreace spoustu radosti i dobrodružství. Všechna sousedská městečka Vám nabízí dobrou zimní zábavu a těší se na Vás!

■ HERZLICH WILLKOMMEN ...

Winterfreuden zwischen Bayerwald und Böhmerwald

Wenn die Schneeflocken über Čerchov und Gibacht niederfallen, verwandelt sich das Winterurlaubsgebiet zwischen den Nachbarstädten Domažlice und Klenčí pod Čerchovem auf tschechischer Seite sowie Furth im Wald und Waldmünchen auf bayerischer Seite in ein Eldorado für Skifahrer, Langläufer und Winterwanderer.

Die Skilifte in Unterhütte–Althütte, am Voithenberg und Šádek, dazu das grenzüberschreitende Langlaufgebiet Gibacht–Čerchov liegen in einer Landschaft des Bayerischen Waldes und Böhmerwaldes, in der ein Winterurlaub zu einem Naturerlebnis der besonderen Art wird.

Die Nachbarstädte bieten Ihnen grenzenlosen Winterspass und freuen sich auf Ihren Besuch!

■ KRAJINA

Oblast zimních sportů Čerchov–Gibacht leží na česko-bavorské hranici mezi městečky Domažlice, Klenčí pod Čerchovem na české straně a Waldmünchen, Furth im Wald na straně bavorské. Toto území zahrnuje části Českého a Bavorského lesa s nadmořskou výškou od 600 do 1000 m a patří tím k největší souvislé lesní oblasti Evropy, které je nazývána také jako „zelená střecha Evropy“. Nejvýznamnějšími vrcholy jsou na české straně 1042 m vysoký Čerchov a na bavorské straně 934 m vysoký Gibacht.

■ LANDSCHAFT

Das Wintersportgebiet Gibacht–Čerchov liegt beiderseits der bayerisch-tschechischen Grenze zwischen den Städten Domažlice und Klenčí sowie Waldmünchen und Furth im Wald. Es befindet sich auf einer Höhenlage von 600 – 1000 m nördlichen Teil des Böhmerwaldes und des Bayerischen Waldes und gehört damit zum größten zusammenhängenden Waldgebiet Europas, das auch das „grüne Dach von Europa“ genannt wird.

Die markanten Berge sind auf bayerischer Seite der 934 m hohe Gibacht und auf tschechischer Seite der 1042 m hohe Čerchov.

■ ...VOLNÝ ČAS

Naše gastronomie zve k posezení v příjemné atmosféře útulných hospůdek, bister, kaváren a diskoték, které nabízejí zábavu pro všechny věkové kategorie.

Kulturní zařízení nabízejí koncerty vážné i populární hudby, lidovou muziku, plesy, bály.

Bazén „AquaFit“ ve městě Waldmünchen nabízí vodní ráj pro celou rodinu, ve městě Furth im Wald je k dispozici krytý plavecký bazén, krytá hala na tenis a squash, v Domažlicích krytý bazén, nový zimní stadion a sportovní hala, v Klenčí tenisová hala.

Při tanci, zpěvu a lidových hrách se pozná nejlépe místní lid, způsob jeho života i tradice.

Ten, kdo ještě nebude mít dost sportovního vyžití na sjezdovkách a běžeckých trasách, může trávit čas v dalších sportovních zařízeních. V kuželkách, posilovnách, saunách či jízdou na koni.

Rozmanité pěší trasy lákají k překrásným zimním procházkám a osloví jistě každého návštěvníka této panenské přírody.

■ ... APRÈS-SKI

Unsere Gastronomie lädt ein zum Genießen in behaglicher Atmosphäre, Kneipen, Bistros, Cafes und Diskotheken bieten überdies Abwechslung für Jung und Alt.

Konzerte und Ausstellungen sind das Kultur-i-Tüpfelchen.

In Waldmünchen bietet das Erlebnisbad „AquaFit“ Badespass für die ganze Familie, in Furth im Wald stehen Hallenbad, Tennis- und Squash-Halle zur Verfügung. In Domažlice gibt es Hallenbad, eine neue Eissporthalle und Sporthalle, in Klenčí gibt es eine Tennishalle.

Bei Theateraufführungen und Volkstumsabenden erlebt man Land und Leute, Lebensart und Traditionen.

Wer nach dem Wintersportvergnügen von Piste und Loipe noch nicht genug hat, kann sich beim Kegeln, beim Reiten und in der Sauna oder im Fitnesszentrum die Zeit vertreiben.

Geräumte Winterwanderwege laden ein zu herrlichen Spaziergängen und bringen neuen Schwung für Stubenhocker.



WEITERE AUSKUNFTE ... DALŠÍ INFORMACE ...



MĚSTSKÉ INFORMAČNÍ CENTRUM DOMAŽLICE

náměstí Míru 51, 344 01 Domažlice
Tel./Fax: (00420) 379 725 852
E-mail: infocentrum@mesto-domažlice.cz
www.idomažlice.cz, www.domažlice.info
www.chodskeslavnosti.cz

TOURIST-INFORMATION FURTH IM WALD

Schlossplatz 1, 93437 Furth im Wald
Tel.: (0049) 9973 / 50980
Fax: (0049) 9973 / 50985
E-mail: tourist@furth.de
www.furth.de, www.furth-hohenbogenwinkel.de

TOURIST-INFORMATION WALDMÜNCHEN

Marktplatz 16, 93449 Waldmünchen
Tel.: (0049) 9972 / 30724-25
Fax: (0049) 9972 / 30740
E-mail: tourist@waldmuenchen.de
www.waldmuenchen.de, www.waldmuenchner-urlaubsland.de

INFORMAČNÍ STŘEDISKO KLENČÍ POD ČERCHOVEM

345 34 Klenčí pod Čerchovem 118
Tel.: (00420) 379 795 325
Fax: (00420) 379 795 026
E-mail: is@klenci.cz
www.klenci.cz
http://mesta.obce.cz/klenci-pod-cerchovem

■ Domažlice

Okresní město s řadou historických a kulturních památek s půvabným náměstím s loubím a jeho dominantou – šikmou věží kostela Narození Panny Marie. Široká nabídka známé české kuchyně.

Kreisstadt mit einem mittelalterlichem Stadtbild, einem wunderschönen Stadtplatz mit Laubengängen und einem „schiefen“ Turm, dem Turm der Stadtpfarrkirche. Reichhaltiges Angebot der bekannten „böhmischen“ Küche.

■ Furth im Wald

Erholungsort, bekannt durch den Further Drachenstich, Deutschlands ältestes Volkschauspiel, Grenzübergang Schiene und Strasse nach Tschechien. Reichhaltiges Übernachtungs-, Gastronomie- und Kulturangebot.

Rekreační středisko, známé díky nejstarší německé lidové hře–Furtskému „Skolení draka“, silniční a železniční hraniční přechod do Čech. Široká nabídka ubytování, stravování, kulturního vyžití.

■ Waldmünchen

Luftkurort, Festspielstadt („Trenck der Pandur vor Waldmünchen“)–der Ort für den Vierjahreszeiten–Urlaub mit einem breitgefächerten touristischen Angebot.

Město se statutem vzdušných lázní, každoroční dějiště letní historické hry („Pandur Trenck z Waldmünchenu“), místo s možností celoroční rekreace s rozmanitou turistickou nabídkou.

■ Klenčí pod Čerchovem

Malebné městečko ležící na úpatí Českého lesa nedaleko jeho nejvyššího vrcholu Čerchov (1042 m), centrum horního Chodska s výrobou tradiční chodské keramiky.

Malerisches Städtchen am Fusse des Böhmerwaldes (Český les) gelegen, unweit des Čerchov (1042 m). Im Zentrum des „Oberen Chodenlandes“ findet man noch traditionelle chodische Keramikproduktion.





■ PŘÍSTUP K TRASÁM

Přístup k trasám na české straně je z parkoviště v Caparticích (mezi Klenčím a hraničním přechodem Lísková – Höll). Na německé straně z parkoviště u restaurace Gibacht nebo z parkoviště u Althütte mezi městy Waldmünchen a Furth im Wald.

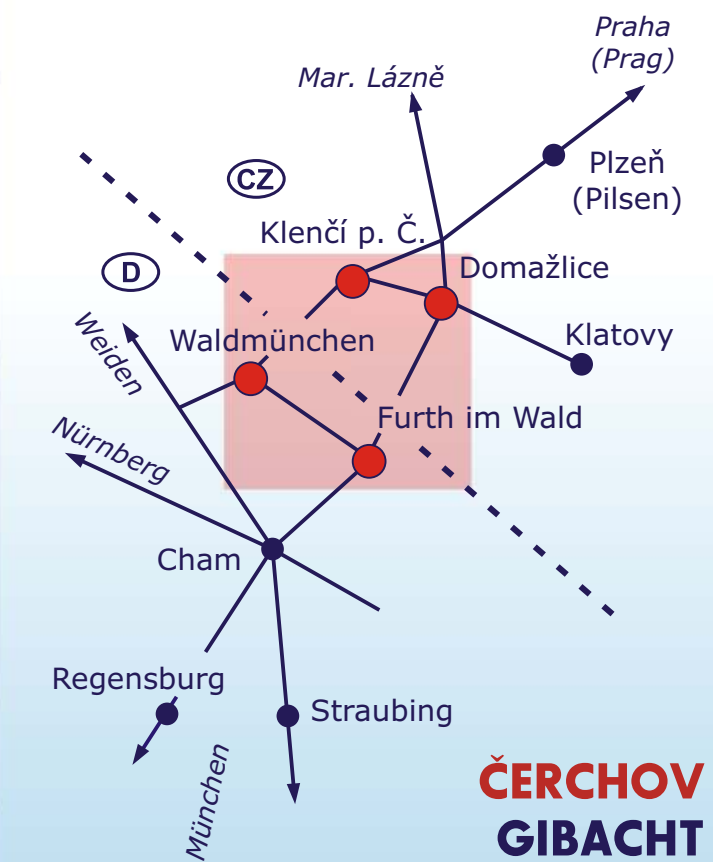
■ LOIPEN – EINSTIEG ...

Einstiegsmöglichkeit zu den Lauflaugstrecken von tschechischer Seite ist der Parkplatz in Capartice an der Strasse zwischen Klenčí und dem Grenzübergang Lísková – Höll, auf der deutschen Seite der Parkplatz beim Gasthaus Gibacht und oder beim Parkplatz in Althütte zwischen Waldmünchen und Furth im Wald.

■ BĚŽECKÉ TRATĚ

■ LANGLAUFSTRECKEN ...

Č. Nr.	Název Name	Délka Länge	Obtížnost Schwierigkeit
1	Okruh Althütte Althütter-Loipe	1,5 km	lehká leicht
2	Okruh Voithenberg Voithenberger-Loipe	3,0 km	středně těžká mittelschwer
3	Trasa Herzogau (jedním směrem) Herzogauer-Loipe (einfach)	4,0 km	středně těžká mittelschwer
4	Trasa Tiefer Graben (jedním směrem) Tiefer Graben-Loipe (einfach)	5,5 km	lehká leicht
5a	Okruh Gibacht Gibacht-Loipe	5,0 km	středně těžká mittelschwer
5b	Okruh Gibacht Gibacht-Loipe	3,0 km	středně těžká mittelschwer
6	Bruslařská trasa Gibacht-Skatingloipe	6,0 km	středně těžká mittelschwer
7	Čerchovský okruh Čerchov-Loipe	13,5 km	středně těžká mittelschwer
7a	Přístupová trasa Stadionka Zugangsstrecke ab Capartice	2,5 km	lehká leicht
7b	Trasa ke třem znakům Zugangsstrecke ab Gibacht	5,5 km	středně těžká mittelschwer
7c	Přístupová trasa od Tiefer-Graben Zugangsstrecke ab Tiefer-Graben	1,5 km	středně těžká mittelschwer
8	Tratě Capartice Capartice-Loipe	7,0 km	středně těžká mittelschwer



**ČERCHOV
GIBACHT**

